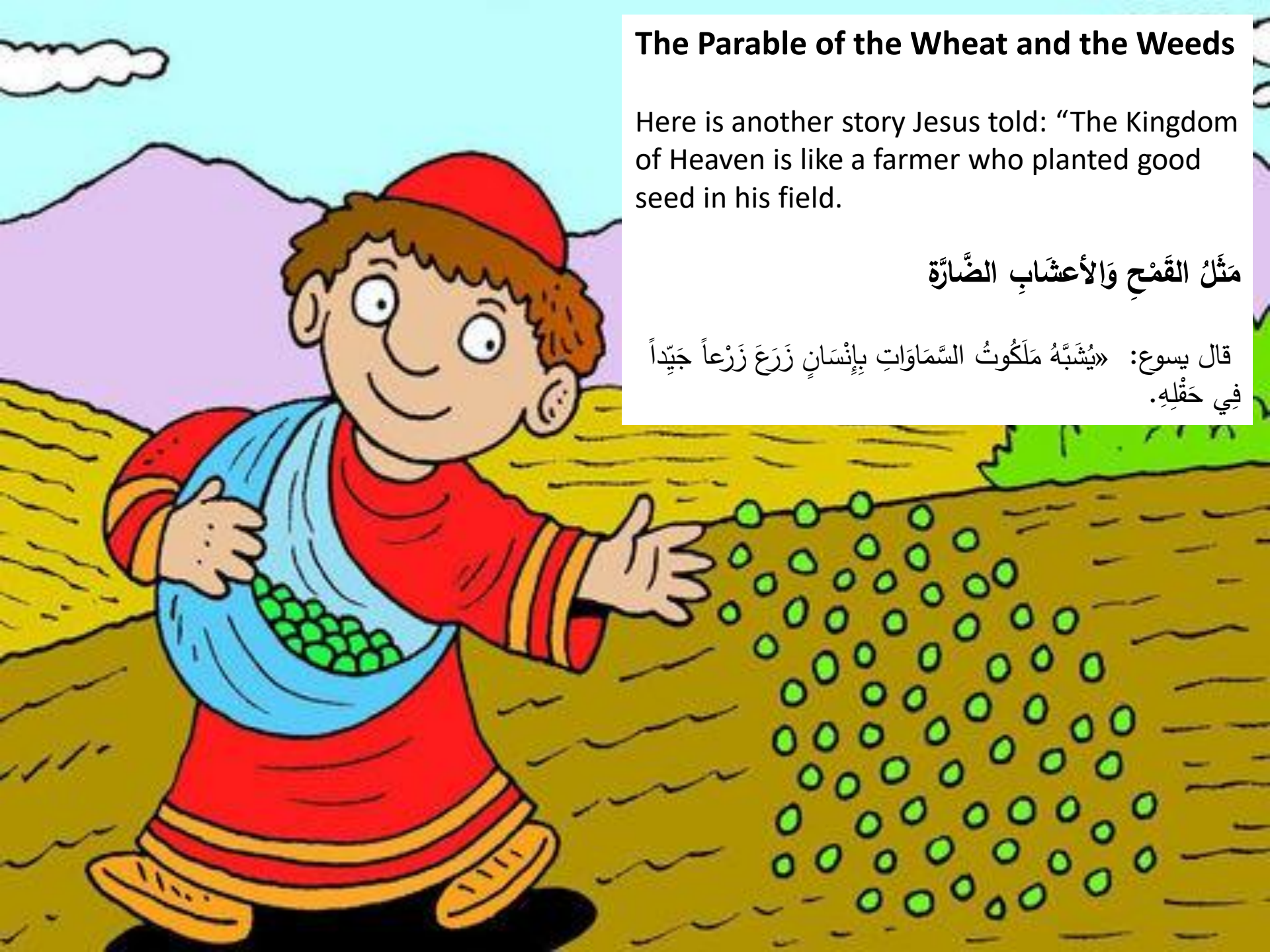


The Parable of the Wheat and the Weeds

Here is another story Jesus told: "The Kingdom of Heaven is like a farmer who planted good seed in his field.

مَثَلُ الْقَمْحِ وَالْأَعْشَابِ الضَّارَّةِ

قال يسوع: «يُشَبَّهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِإِنْسَانٍ زَرَعَ زَرْعاً جَيِّداً فِي حَقْلِهِ.





But that night as the workers slept, his enemy came and planted weeds among the wheat, then slipped away.

وَبَيْنَمَا النَّاسُ نَائِمُونَ، جَاءَ عَدُوُّهُ، وَزَرَعَ
حَشَائِشَ غَرِيبَةً فِي وَسْطِ الْقَمْحِ، وَمَضَى.

When the crop began to grow and produce grain, the weeds also grew.

فَلَمَّا نَمَّا الْقَمْحُ بِسَنَابِلِهِ، ظَهَرَتِ الْحَشَائِشُ مَعَهُ.



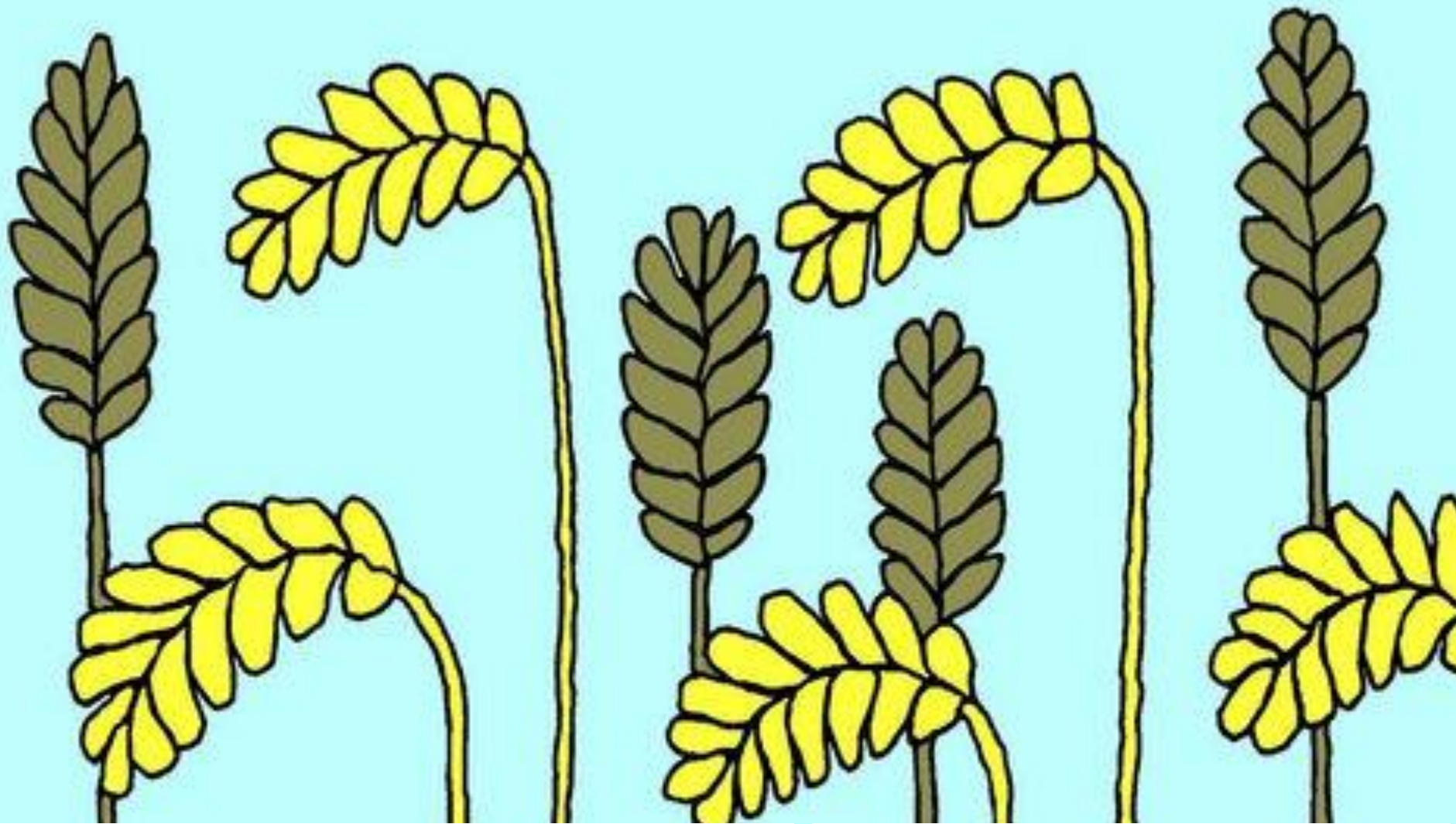


“The farmer’s workers went to him and said, ‘Sir, the field where you planted that good seed is full of weeds! Where did they come from?’

‘An enemy has done this!’ the farmer exclaimed.

فَجَاءَ إِلَيْهِ عِبِيدُهُ وَقَالُوا لَهُ: يَا سَيِّدُ، أَلَمْ تَزْرَعْ
بُدُورًا جَيِّدَةً فِي حَقْلِكَ؟ فَمِنْ أَيْنَ إِذَا جَاءَتْ هَذِهِ
الْأَعْشَابُ الضَّارَّةُ؟»

«فَأَجَابَهُمُ الرَّجُلُ: «عَدُوِّي فَعَلَ ذَلِكَ.»



'Should we pull out the weeds?' they asked.

“No,” he replied, “you’ll uproot the wheat if you do. Let both grow together until the harvest.”

فَسَأَلُوهُ: أَتُرِيدُ أَنْ نَذْهَبَ وَنَجْمَعَ الْحَشَائِشَ؟

أَجَابَهُمْ: لَا، لِئَلَّا تَقْلَعُوا الْقَمْحَ وَأَنْتُمْ تَجْمَعُونَ
الْحَشَائِشَ. اتْرْكُوهُمَا كِلَيْهِمَا يَنْمُوَانِ مَعًا حَتَّى الْحَصَادِ.

Then I will tell the harvesters to sort out
the weeds, tie them into bundles, and
burn them,

وَفِي أَوَانِ الْحَصَادِ، أَقُولُ لِلْحَصَادِينَ: الْحَشَائِشَ أَوَّلًا
وَأَرْبِطُوهَا حُزْمًا لِتُحْرَقَ.



...and to put the wheat in the barn.'"

أَمَّا الْقَمْحُ، فَاجْمَعُوهُ إِلَى مَخْرَزِيْ.



Then, leaving the crowds outside, Jesus went into the house. His disciples said, "Please explain to us the story of the weeds in the field."

Jesus replied, "The Son of Man [Jesus] is the farmer who plants the good seed.



ثُمَّ صَرَفَ يَسُوعُ الْجُمُوعَ وَرَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ. فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ وَقَالُوا: «فَسِّرْ لَنَا مَثَلَ حَشَائِشِ الْحَقْلِ».

فَأَجَابَهُمْ: «الزَّارِعُ الزَّرْعَ الْجَيِّدِ هُوَ ابْنُ الْإِنْسَانِ (يَسُوعُ) .

The field is the world, and the good seed represents the people of the Kingdom. The weeds are the people who belong to the evil one. The enemy who planted the weeds among the wheat is the devil.

وَالْحَقْلُ هُوَ الْعَالَمُ. وَالزَّرْعُ الْجَيِّدُ هُوَ بَنُو
الْمَلَكُوتِ. وَالْحَشَائِشُ الْغَرِيبَةُ هُمْ بَنُو
الشَّيْطَانِ. أَمَّا الْعَدُوُّ الَّذِي زَرَعَ الْحَشَائِشَ فَهُوَ
إِبْلِيسُ.





The harvest is the end of the world, and the harvesters are the angels. Just as the weeds are sorted out and burned in the fire, so it will be at the end of the world. The Son of Man will send his angels, and they will remove from his Kingdom everything that causes sin and all who do evil.

وَالْحَصَادُ هُوَ نِهَآيَةُ الْعَالَمِ. وَالْحَصَادُونَ هُمُ الْمَلَائِكَةُ. وَكَمَا
تُجْمَعُ الْحَشَائِشُ وَتُحْرَقُ بِالنَّارِ، هَكَذَا يَحْدُثُ فِي نِهَآيَةِ الزَّمَانِ:
يُرْسِلُ ابْنُ الْإِنْسَانِ مَلَائِكَتَهُ، فَيُخْرِجُونَ مِنْ مَلْكُوتِهِ جَمِيعَ
الْمُفْسِدِينَ وَمُرْتَكِبِي الْإِثْمِ.

Then the righteous will shine like the sun in their
Father's Kingdom.

حِينَئِذٍ سَيَسْطَعُ الْأَبْرَارُ كَالشَّمْسِ فِي مَلَكُوتِ
أَبِيهِمْ.



www.freekidstories.org

Art by www.lambsongs.co.nz & Richard Gunther, <http://www.richardgunther.org/>

Text adapted from the Bible, Matthew 13